

CMO1-I/2.145c

Şabā

Nağş semā'ī Bekir Ağa

Dilem rubūde-i ān çeşm-i şūh-ı fettānest

Critical Report

Cüneyt Ersin Mihçı

With contributions from
Neslihan Demirkol

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

Nağş semâ'î Bekir Ağa

Dilem rubûde-i ân çeşm-i şūh-ı fettānest

Source	TR-İüne 204-2
Location	P. 191, ll. 1–9
Makâm	Sabâ
Usûl	Yürük semâî
Genre	Nakış semâî
Attribution	Bekir Ağa (d. 1759)
Work No.	CMOv0097

Remarks

The number of syllables of the hemistiches in H2 differ slightly from those of H1. Therefore, the editor had to base the distribution of the syllables for hems. 3 and 4 on Ev1830. The word “vişāl” in hem. 3 was given in B3339, Ev1830, LS1870, MM1872, NE209, Pa1846 and TRT-NA as “vişāli”, which has been adopted by the editor. The last syllable of the word “vişāl” has a med and therefore is syllabicated as “vi-şā-li”.

The word “hande-i” in hem. 4 was given with three syllables “han-de-i” in the block lyrics of NE209, NATM and TRT-NA. The only available sources who gave this word also as text underlay below the notation, reduced the number of syllables from three to two. Ev1830 gave the syllables as “han-dei”, Pa1846 as “an-di” and MM1872 wrote in the block lyrics “hande”. Hence, there is a tendency to read the two last vowels of the word “han-de-i” as a diphthong. The editor adopted the reading “han-dei” as given in Ev1830.

Some of the numerous concordances of Ottoman-Greek song anthologies show slight deviations in the performance order, which will be displayed in the structure section. The melody columns do not exactly correspond to each other, but indicate which of the melodies have been used in the different sources.

Structure

Section	Text	Rhyme	Melody	Cycles
H1	: 1 :	a	A A'	4 4
	: 2 :	a	: B :	8
	: t1 :		: C :	12
	t2		D	11
	: 2 :	a	: B :	8
H2	: 3 :	b	A A'	4 4

CMO1-I/2.145c

	: 4 :	a	: B :	8
	: t1 :		: C :	12
	t2		D	11
	: 4 :	a	: B :	8

Performance order according to Ev1830 and Pa1846

Section	Text	Rhyme	Melody	Cycles
H1	: 1 :	a	A A'	4 4
	: 2 :	a	B B'	4 4
	t1a t1b		C C'	6 6
	t2		D	11
	2	a	B B'	4 4
H2	: 3 :	b	A A'	4 4
	: 4 :	a	B B'	4 4
	t1a t1b		C C'	6 6
	t2		D	11
	: 4 :	a	B B'	8

Performance order according to MM1872

Section	Text	Rhyme	Melody	Cycles
H1	: 1 :	a	A A'	4 4
	: 2 :	a	B B'	4 4
	t1		C	6
	t2		D	8
	: 2 :	a	B B'	4 4
H2	: 3 :	b	A A'	4 4
	: 4 :	a	B B'	4 4
	t1		C	6
	t2		D	8
	: 4 :	a	B B'	4 4

Pitch Set



Notes on Transcription

13 The scribe omitted the division sign ::.

15.2.1 The scribe scratched out the syllable “le”.

20 The scribe omitted the division sign ::.

Consulted Concordances

B3339, fol. 202v; Ev1830, pp. 50–53; LS1870, pp. 259–61; MM1872, pp. 103–4; NATM/IV, pp. 106–7; NE209, fol. 66v; Pa1846, pp. 53–5; TRT-NA, REPno. 3385.

C.M.